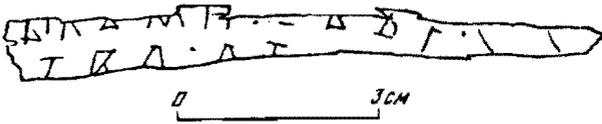


## Грамота № 647

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 677-А, на уровне пластов 8—9 (глубина 1,40—1,80 м), в напластованиях усадьбы И. Это небольшой фрагмент документа:



==ЫЛ=МИ==  
==ТВО.==

Прорись грамоты № 647

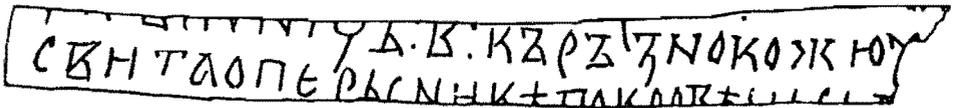
Длина 8,8 см, ширина 0,9 см.

Стратиграфическая дата: начало 40-х — середина 90-х годов XII в.

## Грамота № 648

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 695, на уровне пласта 7 (глубина 1,28 м), в напластованиях усадьбы И. Это фрагмент левой части документа, лишенного верхних и нижних строк:

==[ъпоні]чь:в:кързнокожюх==  
свитаоперьсникѣ [покрѣчь]==



0 5 см

Прорись грамоты №648

Длина 18,8 см, ширина 1,8 см.

Стратиграфическая дата: середина 90-х годов XII в.—конец 20-х годов XIII в.  
Грамота разделяется на слова следующим образом:

...ъпонічь 2, кързно, кожюх..., свита, оперьсникѣ, покрѣчь...

Перед нами фрагмент описи имущества. *Кързно* — плащ. *Кожюхъ* — верхняя одежда, шуба. *Свита* — рубаха, но в дошедших древнерусских текстах это чаще всего род одежды духовных лиц. *Оперьсникъ* — слово встречено впервые, однако общий смысл его прозрачен: род одежды, покрывающей перси, грудь, — нагрудник. *Покровъ* — плат, покрывало на престол, а также покрывало на гроб; возможна конъектура: *покрѣчь* четыре. Первое слово в сохранившемся тексте реконструируется ненадежно: *ъпонічь*, т. е. завес; *съпонічь*, т. е. застежек.

Во всяком случае, очевидна церковная или священническая принадлежность перечисленных здесь предметов. Поэтому под «оперьсником» можно понимать епитрахиль или, — что более вероятно, — параманд, четырехугольный плат, который подшитыми к его углам шнурами охватывает плечи монаха, обвивая и стягивая его одежду<sup>31</sup>.

<sup>31</sup> «Параманд дается иноку во всегдашнее воспоминание ему взятия на себя благого ига Христова и легкого бремени ношения его, и в обуздание и связание всех похотей и плотских желаний» (Полезные наставления иноку. Л. 32//Никольский К. Пособие к изучению Устава богослужения православной церкви. 7-е изд. СПб., 1907. С. 746).

поговорку: «Не рада баба повою, рада б покою». Повоем убирает голову молодой «повивальная сваха». Такое значение этого слова присуще и средневековым текстам, например: «По княжи животе княгини вда 100 гривен серебра, а 50 гривен золота, а по своем животе вда княгини 5 сел и с челядью и все да и до повоя»<sup>61</sup>. Другое значение термина «повой» — детская пеленка, в которую повитуха повивает младенца. Очевидно, что оба этих значения противоречат быту монахинь. Имеется и еще одно, более подходящее к нашему случаю значение этого слова, зафиксированное в Житии пророка Елисея. «М(е)ртва аки Лазоря обвиваю повоими»<sup>62</sup>, где слово «повой» означает погребальную пелену, саван.

Представляется, что комментируемое письмо прямо связано с предыдущей грамотой, найденной вместе с ним: в ней идет речь об организации «погребания чернеческого». В случае такого истолкования понятной становится и одновременная просьба о скорейшей присылке соленой и свежей рыбы, необходимой для застольного поминания. Впрочем, нельзя исключать и того, что повоем могли называть параманд — грудной плат, бывший обязательной монашеской принадлежностью (см. комментарий к грамоте № 648).

### Грамота № 683

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 661-А, на уровне пласта 9 (большой фрагмент на глубине 1,80 м, малый — на глубине 1,75 м), в напластованиях усадьбы И. Состоит из двух соединившихся друг с другом обрывков. Документ утратил верхние и нижние строки, но сохранился на всю длину берестяного листа:

е : нъвиць : г : коун[ъ] ===== : иї : съ  
 [р]ъ[ц]ьвъ.ижьтъти[ъ]т[аил] === оньгоу : Ѹ ньжькатиесте : на  
 ===== [въ]спенъть : а  
 ===== [оуп]ижицоу

Длина 31,1 см, ширина 2,7 см.

Стратиграфическая дата: середина 50-х — середина 90-х годов XII в.

Предлагаемое разделение на слова:

...е Нъвиць 6 коунъ ... 18 съръцьвъ, ижь ть ти Ѹтаиль въ(?) Онъгоу (или: Вонъгоу), Ѹ Нъжька ти есте; на ... въспенъть, а ...оупижицоу(?)...

Если прочтение *въ Онъгоу* правильно, то уместно вспомнить Устав новгородского князя Святослава Ольговича 1137 г. о порядке назначения епископской десятины. Согласно этому установлению, десятина от вир и продаж обеспечивается сбором с заволоцких погостов, исчисляемым в сорочках, а в случае неполного сбора ста гривен новых кун разница покрывается Домажиричем «из Онѣга»<sup>63</sup>. В грамоте № 683, как кажется, речь идет об утайке каких-то поступлений в Онегу. Впрочем, не исключено чтение *Вонъгоу*, т. е. Вонегу; такое имя встретилось в грамоте № 710 того же времени.

Во всех случаях остается неясным, является ли соответствующий знак обозначением буквы *ц* или *ч*. В слове *съръцьвъ*, возможно, знак, подобный *в*, в действительности является искаженным написанием *к*.

### Грамота № 684/662

Грамота № 684 найдена на Троицком раскопе, на границе квадратов 645-А и 661-А, на уровне пласта 9 (глубина 1,68 м), в напластованиях усадьбы И. Этот обрывок соединился с обнаруженной двумя годами раньше в квадрате 661-А

<sup>61</sup> ПСРЛ. СПб., 1908. Т. 2. Стб. 492—493.

<sup>62</sup> Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка. СПб., 1895. Т. 2. Стб. 1002.

<sup>63</sup> Тихомиров М. Н., Щепкина М. В. Два памятника новгородской письменности. М., 1952. С. 20.